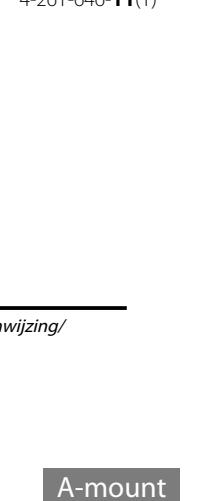
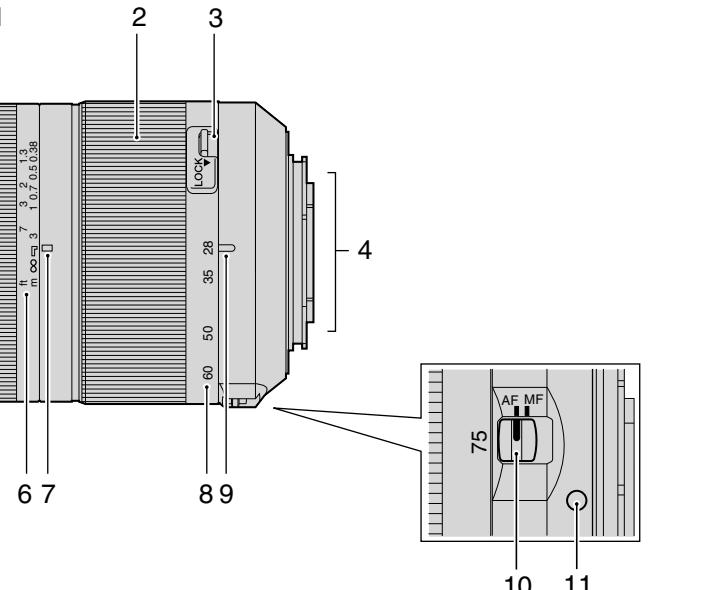
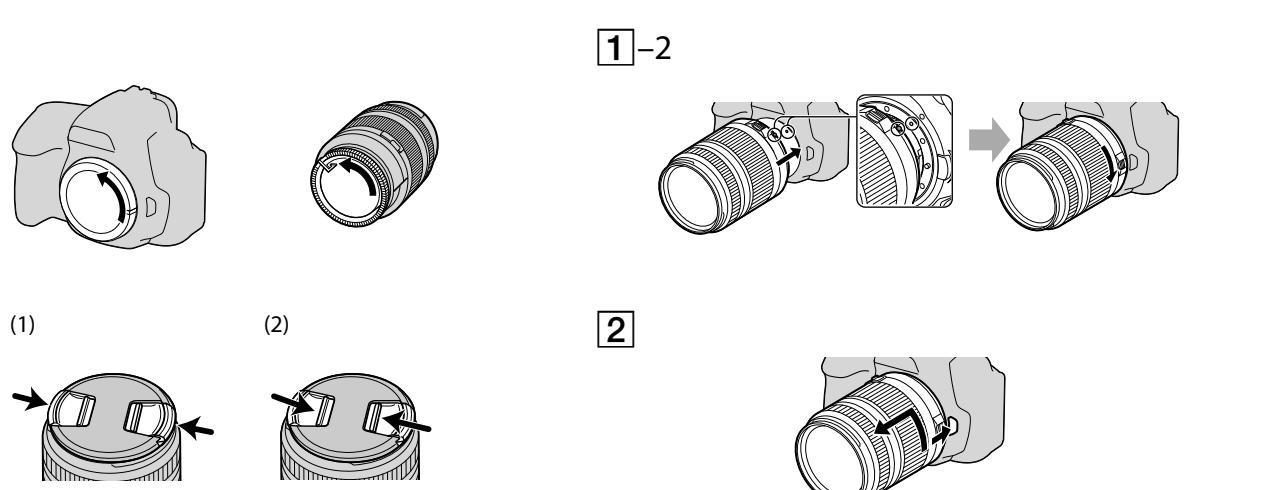
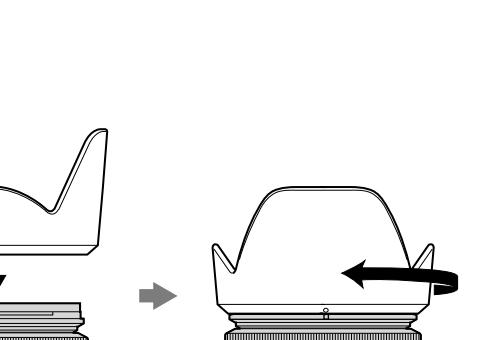
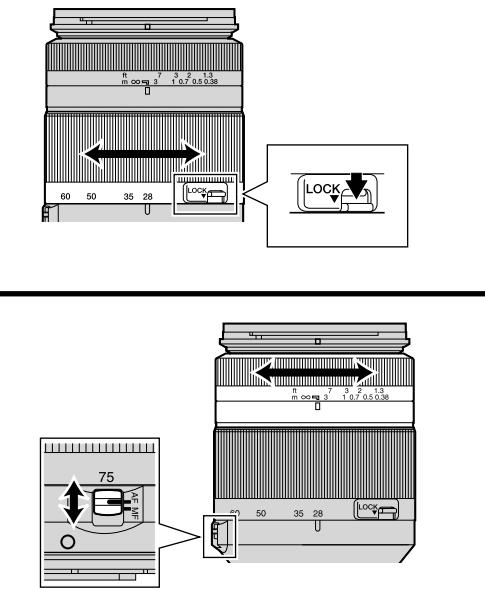


**Interchangeable Lens**Bedienungsanleitung/Istruzioni per l'uso/Gebruiksaanwijzing/  
Bruksanvisning/Manual de Instrucciones**28-75mm F2.8 SAM**

SAL2875

©2009 Sony Corporation

Printed on 70% or more recycled paper  
using VOC (Volatile Organic Compound)-  
free vegetable oil based ink.http://www.sony.net/  
Printed in Japan**A****B****C****D****E****Deutsch**

In dieser Anleitung finden Sie Informationen zum Gebrauch der beiden Objektive. Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen für Objektive, wie z. B. Hinweise zur Verwendung, finden Sie in einem weiteren Dokument, den „Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch“. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Objektivs beide Dokumente durch.

Dieses Objektiv ist für A-Fassungen konzipiert und kann bei α-Kameras von Sony verwendet werden.

**Hinweise zur Verwendung**

- Bei Verwendung dieses Objektivs mit einer Kamera mit E-Bajonettt bringen Sie einen getrennt erhältlichen Mount-Adapter an. Bringen Sie nicht das Objektiv direkt an der Kamera mit E-Bajonettt an, da Sie sonst beide beschädigen können.
- Wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Objektiv tragen, achten Sie darauf, die Kamera und das Objektiv gut festzuhalten.
- Halten Sie das Gerät nicht an dem zum Zoomen ausgefahrenen Objektivteil.

**Vorsichtsmaßnahmen für den Blitz**

- Wenn Sie einen eingebauten Kamerablitz verwenden, nehmen Sie unbedingt die Gegenlichtblende ab und achten Sie auf einen Abstand von mindestens 1 m vom Motiv. Bei bestimmten Kombinationen aus Objektiv und Blitz kann das Objektiv das Blitzlicht zum Teil verdecken, was einen Schatten im unteren Bildbereich erzeugt.
- Im MF-Modus schauen Sie durch den Sucher usw. und drehen zur Fokuseinstellung den Fokusierring (siehe Abbildung **A**).

**Vignettatura**

- Bei Aufnahmen mit dem Objektiv erscheinen die Ecken des Bildes dunkler als die Mitte. Dieses Phänomen („Vignettierung“ genannt) lässt sich verringern, indem man um 1 bis 2 Stufen abbленdet.

**A Lage der Teile und Bedienelemente**

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1...Fokusierung                     | 2...Zoomring                        |
| 3...Schalter für Zoomarretierung    | 4...Objektivkontakte                |
| 5...Markierung der Gegenlichtblende | 6...Entfernungsskala                |
| 7...Entfernungsmarkierung           | 8...Brennweitenskala                |
| 9...Brennweitenmarkierung           | 10...Schalter für den Fokusiermodus |
| 11...Montagemarkierung              |                                     |

**B Anbringen/Abnehmen des Objektivs****So bringen Sie das Objektiv an (siehe Abbildung **B-1**)**

- Nehmen Sie die vordere und die hintere Objektivkappe und den Kameragehäusedeckel ab.
  - Beim Anbringen/Abnehmen der vorderen Objektivkappe haben Sie zwei Möglichkeiten, (1) und (2). Wenn Sie die Objektivkappe am Kameragehäuse abnehmen wollen, gehen Sie wie unter (2) erläutert vor.
- Richten Sie die orangefarbene Markierung am Objektivtubus und die orangefarbene Markierung an der Kamera (Montagemarkierung) aneinander aus, setzen Sie dann das Objektiv in die Kamerafassung ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es fest sitzt.
  - Drücken Sie nicht auf die Objektiventriegelungstaste an der Kamera, wenn Sie das Objektiv montieren.
  - Achten Sie bei der Montage darauf, das Objektiv nicht in einem Winkel zu halten.

**So nehmen Sie das Objektiv ab (siehe Abbildung **B-2**)**

Halten Sie die Objektiventriegelungstaste an der Kamera gedrückt, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie das Objektiv dann ab.

**C Anbringen der Gegenlichtblende**

Es empfiehlt sich, eine Gegenlichtblende zu verwenden, um Störreflektie durch Streulicht zu verringern und eine optimale Bildqualität zu erzielen.

Richten Sie die rote Linie an der Gegenlichtblende an der roten Linie am Objektiv (Markierung der Gegenlichtblende) aus. Drehen Sie die Gegenlichtblende im Uhrzeigersinn, bis die rote Linie am Objektiv am roten Punkt an der Blende ausgerichtet ist und die Blende mit einem Klicken einrastet.

- Bringen Sie die Gegenlichtblende richtig an. Andernfalls beeinträchtigt die Gegenlichtblende möglicherweise den gewünschten Effekt oder erscheint im Bild.
- Wenn Sie das Objektiv lagern, drehen Sie die Gegenlichtblende um und setzen Sie sie rückwärts auf das Objektiv.

**Italieno**

Nel presente manuale sono contenute le informazioni relative all'uso di ciascun obiettivo. Nel documento separato "Precauzioni per l'uso", sono descritte le precauzioni comuni a tutti gli obiettivi, quali le note sull'uso. Prima di utilizzare l'obiettivo, leggere entrambi i documenti.

Il presente obiettivo è stato appositamente progettato per l'uso con attacco A, utilizzabile con le fotocamere Sony α.

**D Zoomen**

Drehen Sie den Zoomring, bis die gewünschte Brennweite eingestellt ist.

**Zoomarretierung**

Damit wird verhindert, dass der Objektivtubus beim Tragen aufgrund des Objektivgewichts ausgefahren wird.

Verschieben Sie zum Arretieren den Schalter für die Zoomarretierung. Zum Aufheben der Arretierung schieben Sie den Schalter für die Zoomarretierung wieder zurück.

**E Fokussieren**

Wenn Sie den Autofokus verwenden, stellt die Kamera den Fokus automatisch ein.

- Solange die automatische Fokussierung läuft, berühren Sie nicht den sich drehenden Fokussierring.
- Die Kamerafunktion zum direkten manuellen Fokussieren kann mit diesem Objektiv nicht verwendet werden. Nicht alle Kameras verfügen über die Funktion zum direkten manuellen Fokussieren. Sollte Ihre Kamera über diese Funktion verfügen, wird in der Bedienungsanleitung zur Kamera im Abschnitt über die Fokussierung auf diese Einschränkung eingegangen.
- Mit der Taste AF/MF an der Kamera können Sie nicht zwischen den Modi AF und MF wechseln. Je nach Kamera ist möglicherweise gar keine Taste AF/MF vorhanden. Sollte Ihre Kamera über diese Funktion verfügen, wird in der Bedienungsanleitung zur Kamera im Abschnitt über die Fokussierung auf diese Einschränkung eingegangen.

• Halten Sie das Gerät nicht an dem zum Zoomen ausgefahrenen Objektivteil.

**Vorsichtsmaßnahmen für den Blitz**

- Wenn Sie einen eingebauten Kamerablitz verwenden, nehmen Sie unbedingt die Gegenlichtblende ab und achten Sie auf einen Abstand von mindestens 1 m vom Motiv. Bei bestimmten Kombinationen aus Objektiv und Blitz kann das Objektiv das Blitzlicht zum Teil verdecken, was einen Schatten im unteren Bildbereich erzeugt.

• Halten Sie das Gerät nicht an dem zum Zoomen ausgefahrenen Objektivteil.

**Hinweise zur Verwendung**

- Bei Verwendung dieses Objektivs mit einer Kamera mit E-Bajonettt bringen Sie einen getrennt erhältlichen Mount-Adapter an. Bringen Sie nicht das Objektiv direkt an der Kamera mit E-Bajonettt an, da Sie sonst beide beschädigen können.
- Wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Objektiv tragen, achten Sie darauf, die Kamera und das Objektiv gut festzuhalten.

• Halten Sie das Gerät nicht an dem zum Zoomen ausgefahrenen Objektivteil.

**Note sull'uso**

• Quando si utilizza questo obiettivo con una fotocamera con Montaggio E, applicare un Adattatore per montaggio obiettivo, in vendita separatamente. Non applicare l'obiettivo direttamente alla fotocamera con Montaggio E, altrimenti si potrebbero danneggiare entrambi.

- Solange la funzione di messa a fuoco automatica è attiva, non toccare il anello per la messa a fuoco mentre sta ruotando.
- Con il presente obiettivo, non è possibile utilizzare la funzione di messa a fuoco manuale diretta della fotocamera (alcune fotocamere non dispongono della funzione di messa a fuoco manuale diretta. Se la fotocamera dispone di questa funzione, questa restrizione è illustrata nella sezione della messa a fuoco del manuale delle istruzioni).

• Non è possibile alternare i modi AF/MF mediante il tasto AF/MF della fotocamera (a seconda della fotocamera in uso, il tasto AF/MF potrebbe non essere presente). Se la fotocamera dispone di questa funzione, questa restrizione è illustrata nella sezione della messa a fuoco del manuale delle istruzioni).

• Nella modalità MF, ruotare l'apposito anello per regolare la messa a fuoco osservando il soggetto attraverso il mirino o altro. (vedere l'illustrazione **E**).

**Precauzioni per l'uso del flash**

- Se viene utilizzato il flash della fotocamera integrato, assicurarsi di rimuovere il paraluce e di effettuare la ripresa ad almeno 1 m di distanza dal soggetto. Con determinate combinazioni di obiettivo/flash, è possibile che l'obiettivo ostruisca parzialmente la luce del flash, producendo un'ombra nella parte inferiore dell'immagine.

• Nella modalità MF, ruotare l'apposito anello per regolare la messa a fuoco osservando il soggetto attraverso il mirino o altro. (vedere l'illustrazione **E**).

**Vignettatura**

- Durante l'uso dell'obiettivo, gli angoli dello schermo diventano più scuri rispetto alla parte centrale. Per ridurre questo fenomeno (denominato vignettatura), ridurre l'apertura di 1 o 2 valori.

**So wechseln Sie zwischen AF-(Autofokus) und MF-(manueller Fokus)**

Mit dem Schalter für den Fokusiermodus am Objektiv können Sie zwischen AF (Autofokus) und MF (manueller Fokus) umschalten. Achten Sie darauf, den Schalter für den Fokusiermodus an der Kamera auf AF zu stellen.

• Für die manuelle Fokussierung müssen Sie den Schalter für den Fokusiermodus auf MF stellen. Drehen Sie den Fokusierring nur, wenn MF eingestellt ist. Wenn MF nicht eingestellt ist und Sie den Fokusierring mit Gewalt drehen, kann der Fokusierring beschädigt werden.

• Im Vergleich zu Objektiven mit A-Fassung müssen Sie den Fokusierring beim Objektivmodell 28-75mm F2.8 SAM in entgegengesetzter Richtung drehen.

**A Nomi delle parti**

1...Anello per la messa a fuoco

2...Anello di regolazione dello zoom

3...Interruttore di blocco dello zoom

4...Contatti dell'obiettivo

5...Indicazione paraluce

6...Scala della distanza

7...Indicazione della distanza

8...Indicazione della lunghezza focale

9...Indicazione della lunghezza focale

10...Interruttore del modo di messa a fuoco

11...Indicazione di montaggio

**B Anbringen/Abnehmen des Objektivs****So bringen Sie das Objektiv an (siehe Abbildung **B-1**)**

1 Nehmen Sie die vordere und die hintere Objektivkappe und den Kameragehäusedeckel ab.

- Beim Anbringen/Abnehmen der vorderen Objektivkappe haben Sie zwei Möglichkeiten, (1) und (2). Wenn Sie die Objektivkappe am Kameragehäuse abnehmen wollen, gehen Sie wie unter (2) erläutert vor.

2 Richten Sie die orangefarbene Markierung am Objektivtubus und die orangefarbene Markierung an der Kamera (Montagemarkierung) aneinander aus, setzen Sie dann das Objektiv in die Kamerafassung ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es fest sitzt.

- Drücken Sie nicht auf die Objektiventriegelungstaste an der Kamera, wenn Sie das Objektiv montieren.

• Achten Sie bei der Montage darauf, das Objektiv nicht in einem Winkel zu halten.

**So nehmen Sie das Objektiv ab (siehe Abbildung **B-2**)**

Halten Sie die Objektiventriegelungstaste an der Kamera gedrückt, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie das Objektiv dann ab.

**C Anbringen der Gegenlichtblende**

Es empfiehlt sich, eine Gegenlichtblende zu verwenden, um Störreflektie durch Streulicht zu verringern und eine optimale Bildqualität zu erzielen.

Richten Sie die rote Linie an der Gegenlichtblende an der roten Linie am Objektiv (Markierung der Gegenlichtblende) aus. Drehen Sie die Gegenlichtblende im Uhrzeigersinn, bis die rote Linie am Objektiv am roten Punkt an der Blende ausgerichtet ist und die Blende mit einem Klicken einrastet.

• Bringt die Gegenlichtblende richtig an. Andernfalls beeinträchtigt die Gegenlichtblende möglicherweise den gewünschten Effekt oder erscheint im Bild.

• Wenn Sie das Objektiv lagern, drehen Sie die Gegenlichtblende um und setzen Sie sie rückwärts auf das Objektiv.

**D Zoomen**

Drehen Sie den Zoomring, bis die gewünschte Brennweite eingestellt ist.

**Zoomarretierung**

Damit wird verhindert, dass der Objektivtubus beim Tragen aufgrund des Objektivgewichts ausgefahren wird.

Verschieben Sie zum Arretieren den Schalter für die Zoomarretierung. Zum Aufheben der Arretierung schieben Sie den Schalter für die Zoomarretierung wieder zurück.

**E Fokussieren**

Wenn Sie den Autofokus verwenden, stellt die Kamera den Fokus automatisch ein.

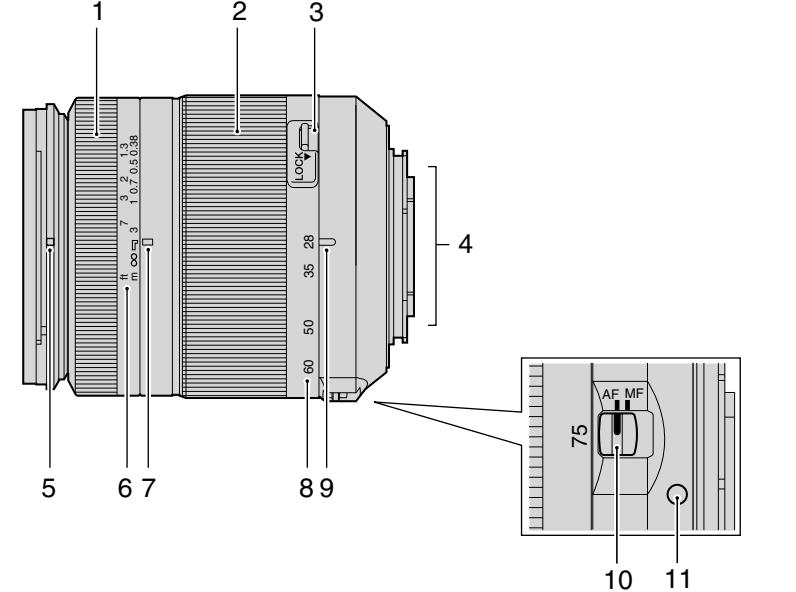
• Solange die automatische Fokussierung läuft, berühren Sie nicht den sich drehenden Fokussierring.

• Die Kamerafunktion zum direkten manuellen Fokussieren kann mit diesem Objektiv nicht verwendet werden. Nicht alle Kameras verfügen über die Funktion zum direkten manuellen Fokussieren. Sollte Ihre Kamera über diese Funktion verfügen, wird in der Bedienungsanleitung zur Kamera im Abschnitt über die Fokussierung auf diese Einschränkung eingegangen.

• Halten Sie das Gerät nicht an dem zum Zoomen ausgefahrenen Objektivteil.

**F Precauzioni per l'uso del flash**

• Se viene utilizzato il flash della fotocamera integrato, assicurarsi di rimuovere il



## Nederlands

In deze handleiding vindt u informatie over het gebruik van alle lenzen. Voorzorgsmaatregelen voor lensen, zoals gelden voor de camera, vindt u in het afzonderlijke document "Voorzorgsmaatregelen voor gebruik". Lees beide documenten door voordat u de lens gebruikt.

Deze lens is ontworpen voor A-mount voor gebruik met Sony α-camera's.

## Opmerkingen bij het gebruik

- Wanneer u deze lens gebruikt met een camera met montagestuk E, dient u een montage-adapter te gebruiken die apart wordt verkocht. Bevestig de lens niet direct op de camera met montagestuk E omdat u hierbij beide kunt beschadigen.
- Wanneer u de camera meeneemt terwijl de lens is bevestigd, moet u zowel de camera als de lens vasthouden.
- Niet vasthouden bij het lensgedeelte dat is uitgeschoven tijdens het zoomen.

## Voorzorgsmaatregel voor het gebruik van de filters

- Als u de ingebouwde filter van de camera gebruikt, moet u de lenskap verwijderen en de foto's maken vanaf een afstand van ten minste 1 m vanaf het onderwerp. Bij bepaalde combinaties van lens/filter kan de lens het licht van de filter gedektelijk blokkeren, waardoor een schaduw aan de onderkant van het beeld ontstaat.

## Vignetteren

- Wanneer de lens gebruikt wordt, worden de hoeken van het scherm donkerder en het midden. U kunt dit verschijnsel (dat vignetteren wordt genoemd) beperken door het diafragma 1 tot 2 stops te sluiten.

## A Onderdelen

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1...Scherpsteling                      | 2...Zoomring                         |
| 3...Zoomvergrendelingsschakelaar       | 4...Contactpunten van lens           |
| 5...Lensdopindex                       | 6...Afstandschaal                    |
| 7...Afstandindex                       | 8...Schaal voor brandpuntsafstand    |
| 9...Markeringen voor brandpuntsafstand | 10...Schakelaar voor scherpstelmodus |
| 11...Montagemarkeringen                |                                      |

## B De lens bevestigen/verwijderen

### De lens bevestigen (zie afbeelding B-1).

- Verwijder de voorste en achterste lensdoppen en de dop van de camera.

- U kunt de voorlensdop op twee manieren, (1) en (2), bevestigen/verwijderen. Wanneer u de lensdop bevestigt/verwijderd terwijl de lenskap is bevestigd, gebruikt u methode (2).

- Lijn de oranje markering op de lenscilinder uit met de oranje markering op de camera (montagemarkering). Plaats vervolgens de lens in de lensfitting van de camera en draai de lens rechtsom tot deze vastklkt.

- Druk niet op de lensontgrendelingsknop op de camera terwijl u de lens bevestigt.

- Bevestig de lens niet onder een hoek.

### De lens verwijderen (zie afbeelding B-2).

- Terwijl u de lensontgrendelingsknop op de camera ingedrukt houdt, draait u de lens zo ver mogelijk linksonwaarts. Vervolgens verwijderd u de lens.

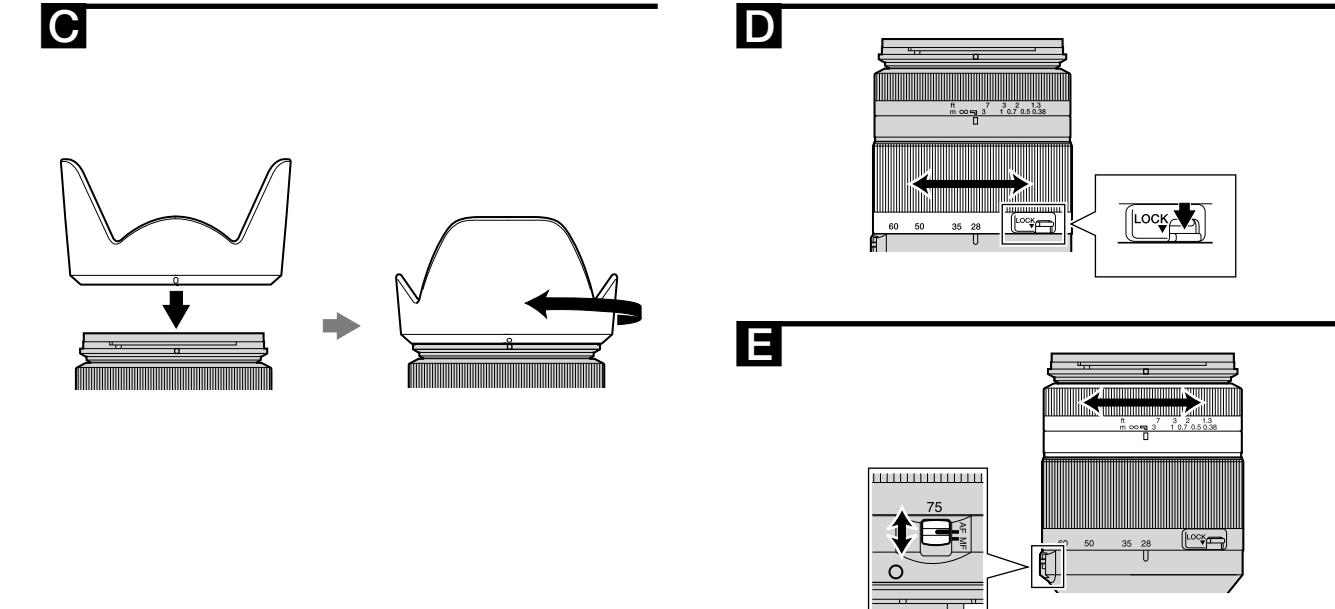
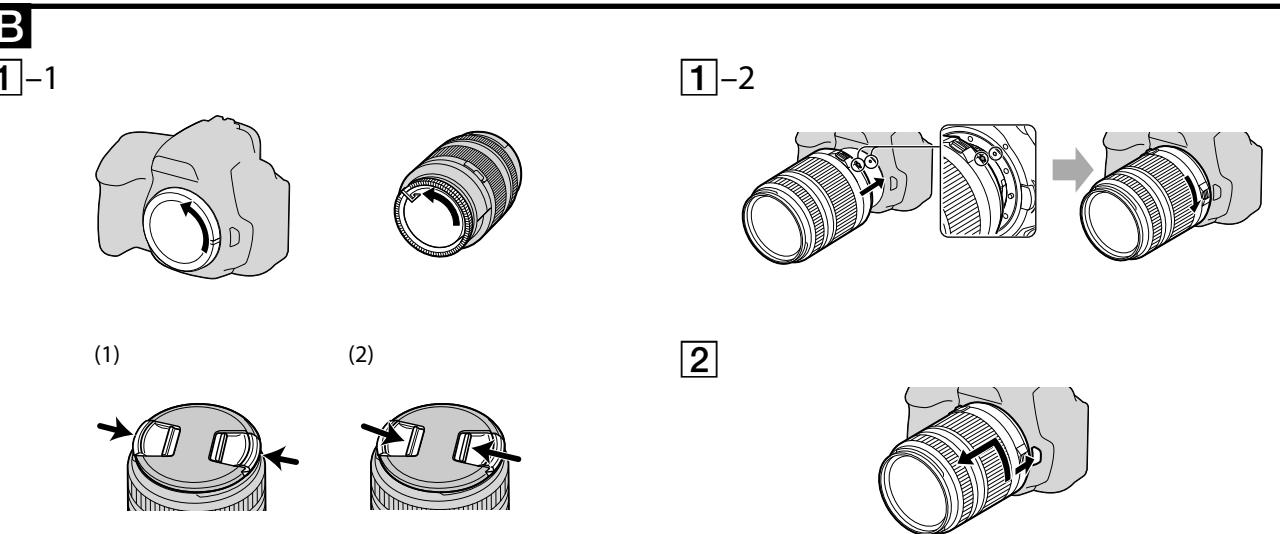
## C De lenskap bevestigen

- U kunt het beste een lenskap gebruiken om lichtlekken te voorkomen en voor optimale beeldkwaliteit te zorgen.

- Lijn de rode lijn op de lenskap en de rode lijn op de lens (Lensdopindex) uit. Draai de kap rechtsom tot de rode lijn op de lens is uitgelijnd met de rode stip op de kap en de kap vastklkt.

- Bevestig de lenskap correct. Als u dit niet doet, kan de lenskap het gewenste effect verstroven in de foto's worden opgenomen.

- Als u de lens ophaalt, draait u de lenskap om en bevestigt u deze omgekeerd op de lens.



Technische gegevens		Tekniska data		Características técnicas	
Naam (Modelnaam)	Vergelijkbare brandpuntsafstand voor 35-mm camera's* (mm)	Lensgroepen-elementen	Weergavehoek 1**	Weergavehoek 2**	Minimale scherptelling (m)
Namn (Modellbeteckning)	Motsvarar 35 mm brämnvidd** (mm)	Linsgruppsegment	Bildvinkel 1**	Bildvinkel 2**	Maximale vergroting (X)

\* De waarde voor de vergelijkbare brandpuntsafstand voor 35-mm camera's is gebaseerd op digitale camera's met verwisselbare lenzen met een beeldsensor voor APS-C-formaat.

\*\* De waarde voor weergavehoek 1 is gebaseerd op 35-mm camera's en de waarde voor weergavehoek 2 is gebaseerd op digitale camera's met verwisselbare lenzen met een beeldsensor voor APS-C-formaat.

\*\*\* Minimale scherptelling is de afstand van de beeldsensor tot het onderwerp.

• Deze lens is uitgerust met een afstandsencoder. De afstandsencoder zorgt voor een nauwkeurige meting (ADI) door een flitser voor het proces te gebruiken.

• Afhankelijk van het lensmechanisme kan de brandpuntsafstand veranderen als de opnameafstand wordt gewijzigd. Voor de brandpuntsafstand wordt aangenomen dat de lens is scherpgesteld op oneindig.

• Bijgeleverd toebehoren: Lens (1), Voorste lensdop (1), Achterste lensdop (1), Lenskap (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouwen, zonder kennisgeving.

• Ø is een handelsmerk van Sony Corporation.

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----